

# Proxecto EPÍSTOLA



**Colección: Fondo: Valentín Paz-Andrade no seu arquivo persoal**

**Colección: Colección: 5 Maio. Día mundial da lingua portuguesa**

**Paulo Rónai con Paz-Andrade**

**Ficha documental da epistola de Paulo Rónai Pal, a Valentín Paz-Andrade do 17/10/1982**

**Colección:**

**Data:** 17/10/1982

**De:**

Paulo Rónai Pal;

**Para:**

Valentín Paz-Andrade;

**Orixe:**

Rio de Janeiro (estatal), Brasil (nacional), América (continental)

**Ficha descriptiva:**

[Carta mecanografada con firma autógrafa:]

**Localización física:** Arquivo familiar Paz Andrade

**Temáticas:**

Fondo: Valentín Paz-Andrade no seu arquivo persoal; Artes; Edición; Literatura; Traducións;



[VER O DOCUMENTO ORIXINAL](#)

---

## **Transcripción da epistola de Paulo Rónai Pal, a Valentín Paz-Andrade do 17/10/1982**

Nova Friburgo, 17 de outubro de 1982

Meu caro Amigo,

Em anexo remeto-lhe uma quarta lista de duvidas. Na maior parte dos casos, entrevejo o sentido; ainda assim, para evitar erros possíveis, prefiro pedir, preventivamente, os seus esclarecimentos. Como nas cartas anteriores, peço-lhe que escreva a resposta em duas vias, mandando uma pra Nova Friburgo, e guardando a outra consigo para nosso próximo encontro em Madrid. Aceite minhas lembranças afetuosas, extensivas a D. Pilar.

Paulo

### **QUARTA LISTA DE DÚVIDAS**

- p. 123, l.21 o zodiaco galeiro
- p. 125, 1.18 presencia autista
- p. 125, 1.19 ameas
- p. 127, 1.1 tres horas arréu
- p. 130, 1.10 cipos
- p. 143, 1.11 trasega de oralidade
- p. 147, 1.20 artiluxio
- p. 158, 1.8 corrunchos
- p. 159, 1.1 algún froito soado
- p. 161, 1.4 penlas
- p. 166, l.11 papelado empadroamento

Além disso na primeira citação de Levi-Strauss, p. 147, encontro a palavra 'referides' que deve ser um erro; é favor ver no original.

### **QUINTA E ÚLTIMA LISTA DE DÚVIDAS**

- p. 158, linha 10: ten a monograza da ubicuidade
- p. 159, " 1: algun froito soado
- p. 160, " 29: corticela
- p. 163, " 30: hervas de arume
- p. 176, " 16: baixo distinto ollar
- p. 187, " 20: de refío

- p. 190, " 11: empalladas idiomas
  - p. 196, " 3: sobreira
  - p. 200, " 2: transuntivos
  - p. 209, " 19: que servidor... olla (sentido en toda a frase)
  - p. 209, " 22: fiestra
  - p. 209, " 23: costeira do bonito
  - p. 210, " 33: E é quizaves, e sin quizaves...
-

## **Aviso legal do Consello da Cultura Galega**

*A difusión dixital deste epistolario e os seus contidos, textos e calquera creación intelectual existente nesta edición están protexidos pola lexislación en materia de propiedade intelectual.*

*De conformidade co previsto na Lei orgánica 1/1982, do 5 de maio, sobre protección civil do dereito ao honor, á intimidade persoal e familiar e á propia imaxe, quen entenda que os contidos deste epistolario poidan supor unha intromisión ilexítima nos seus dereitos deberá poñelo en coñecemento do Consello da Cultura Galega a fin de adoptar, de ser o caso, as medidas oportunas.*

*O acceso e uso da edición dixital do Epistolario implica o coñecemento e plena aceptación destas condicións.*

### **Colección "Fondo Fundación Luís Seoane":**

*A difusión dixital deste epistolario realízase ao abeiro do convenio suscrito polo Consello da Cultura Galega e pola Fundación Luís Seoane con data 4 de decembro de 2008, polo que ambas as dúas institucións comparten a súa titularidade.*

*A Fundación Luís Seoane, como única depositaria do legado deste persoeiro galego, é a propietaria das cartas deste epistolario, que está integrado tanto pola correspondencia recibida por Luís Seoane como pola remitida por el a outros destinatarios.*

### **Consultas e colaboracións:**

Se posúes ou coñeces a existencia de fondos epistolares ou se consideras algunha suxestión sobre as cartas agradecemos a túa colaboración en [epistolarios@consellodacultura.gal](mailto:epistolarios@consellodacultura.gal) ou no teléfono 981957208.